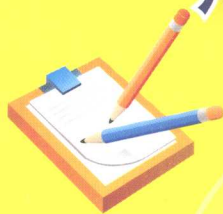


外研社 走遍韩国系列丛书

走遍韩国

韩国 新罗大学 合著
中国 对外经济贸易大学

4 学生用书



外语教学与研究出版社

外研社 走遍韩国系列丛书

走遍韩国

韩国 新罗大学 合著
中国 对外经济贸易大学

4
学生
用书



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

走遍韩国. 4: 学生用书 / 韩国新罗大学, 中国对外经济贸易大学著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.11

(外研社 走遍韩国系列丛书)

ISBN 978-7-5600-7069-8

I. 走… II. ①韩… ②中… III. 朝鲜语—教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 178124 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 高 静

封面设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 23

版 次: 2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7069-8

定 价: 44.90 元(含 MP3 光盘 1 张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

编委会成员

主 编 李埰衍 (韩) (韩国 新罗大学)

副主编 徐永彬 (对外经济贸易大学)
崔顺姬 (北京语言大学)

编 者 李埰衍 (韩)
徐永彬 崔顺姬
金罗娟 (韩) 赵炳映 (韩)
申润卿 (韩) 金美淑 (韩)
金洙泰 (韩) 申恩琼 (韩)
赵贞顺 (韩) 金昌九 (韩)

出版说明

自1992年中韩两国建交以来，两国在政治、经济、文化、教育和旅游等方面的交流也越来越频繁，国内的韩国语学习者和爱好者也越来越多，对韩国语教材的需求也越来越大。

韩国新罗大学和中国对外经济贸易大学共同编著的《走遍韩国》涵盖面广、内容新颖，是一套针对赴韩留学、就业和参加韩国语能力等级考试（TOPIK）的读者而编写的综合性教材。本套教材共4册，每册均配有相应的辅导用书，是国内首套配有辅导用书的韩国语规范教材。

本教材有以下几个鲜明的特点：

一、本教材密切结合留学韩国的实际需要，充分考虑到了韩国语教育的特点，以学生在学校生活中接触到的实际问题为中心展开话题，强调培养学生在实际生活中运用韩国语解决问题的能力。教材内容新颖生动，题材广泛，形式多样，实用性强。

二、这是一套综合性的教材，通过各种针对性的训练，培养学生听、说、读、写等方面的技能，使学生具备用韩国语进行交际的能力，为今后的进一步学习打下一定的基础。

三、本套教材难易度与韩国语能力考试（TOPIK）水平相当，1、2册相当于初级水平，3、4册相当于中级水平，尤其适合想参加韩国语能力考试（TOPIK）的读者。另外，为了帮助读者在每个阶段的学习过后进行水平自测，我们还在第2册和第4册中收录了韩国语能力考试的模拟试题。

四、配有相应的辅导用书，提出教学目标，分析教学重点和难点，提出详细而具体的教学建议，并根据分层次教学的原则，提出各种练习方式。而且，考虑到各个层次学生的不同需要，辅导用书中还编入了学生用书中的练习答案和分析说明，并将课文的译文附在辅导用书中，以方便学生查阅。辅导用书既能够帮助教师在设计教学方案时对教学目标有一个清晰的认识，又能够为学生的学习提供服务 and 帮助。

五、学生用书配有一张韩国原版MP3，由韩国著名配音演员朗读，语音清晰，语调纯正、地道。

本套教材既适合希望赴韩留学的韩国语学习者使用，也可以用作韩国语培训班教材，同时也适合广大韩国语爱好者自学使用。相信它不仅能够帮助您学习到标准、规范、实用的韩国语，也能为您赴韩留学、就业及参加韩国语能力考试提供帮助。

外语教学与研究出版社

2007年11月

前言

中韩两国于1992年正式建立外交关系，迄今已有15年的历史了。15年来，两国在经济、政治和文化等方面开展了广泛而深入的交流活动，在友好合作的基础上，增进了双方的相互理解。随着韩国企业大规模地进入中国市场，中国人在韩资企业就业的机会不断增加，因此社会上对于韩国语的需求也不断扩大。尤为值得一提的是，韩国的传统价值观和影视文化相结合，形成了具有韩国特色的文化现象——韩流。韩流的出现大大激发了人们对韩国语和韩国文化的好奇心和求知欲。

目前，国内学习韩国语的动机逐渐倾向于就业、留学等实用目的，其需求规模大大高于除英语、日语以外的其他语种。特别是近年来，由于赴韩求学的中国留学生人数急剧增加，开发出一整套适合这些学生特点的教学方法及教材已经成为当务之急。

为了适应这种环境变化，我们开发了这套韩国语教材，这是专门为中国的学习者量身定做的标准韩国语教材。迄今为止，虽然韩国语教材很多，但是专为某一国家，或专以留学、就业及考试等为特定目的而编写的教材却十分罕见。

本套教材曾在2006年2月以《유학생을 위한 특특 튀는 한국어》为题，在韩国出版了6册，此次外研社出版的是该套教材的中文版本。其中1-4册定名为《走遍韩国》，5-6册定名为《韩国语泛读教程》。

《走遍韩国》包括学生用书4册和辅导用书4册，共8册。教材中收录的听力资料均由韩国顶级配音演员朗读，并制作成MP3文件附于书后。1-2册为基础韩国语，3-4册以日常生活韩国语为主。书中所收录的主题——如交友、聚会、租房、在银行开户等基础性的情景会话以及说明文、记叙文、发言稿、公司面试用语等高级生活韩语——均与韩国的日常生活紧密相关，因此可以很方便地在实际生活中加以运用。

《韩国语泛读教程》共4册，包括学生用书和辅导用书各2册。本教程通过精选的阅读材料，致力于培养学生的高级韩国语能力。其体裁涵盖诗、小说、报道、广告、评论等，内容包括经济、政治、文化等，涉及的范围相当广泛，可以让学生较深入地了解韩国和韩国文化。

此次出版中文版，考虑到中国国内的实际情况和学生的要求，为了方便准备韩国语能力考试（TOPIK）的读者，还特别收录了韩国语能力考试的模拟试题。

本教材同时也是互为姊妹学校的韩国新罗大学和中国对外经济贸易大学之间开展学术交流活动的实际成果。衷心希望本教材能够对中国国内众多的韩国语学习者有所帮助。

最后，谨向为本教材出版给予大力支持的韩国新罗大学校长郑弘燮、中国对外经济贸易大学校长陈准民、外研社社长于春迟以及孙艳杰等韩国语编辑部的全体人员致以深深的谢意！

韩国 新罗大学 教授 李埰衍
中国 对外经济贸易大学 教授 徐永彬

2007年11月

目录

목 차

제1과 설명하는 말하기

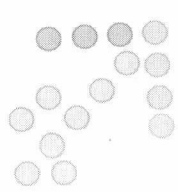
.....	1
(1) 저는 중국에서 유학을 온 리평입니다	3
(2) 4년 동안의 학업 계획입니다	8
(3) 한국 생활을 할 때 꼭 필요해요	13
(4) 한국의 문화를 소개합니다	19
한국의 문학_ 은전 한뼘	24

제2과 친교, 사교적인 말하기

.....	27
(1) 처음 뵙겠습니다	30
(2) 할머니, 안녕하세요?	35
(3) 음식이 정말 맛있어요	41
(4) 다음 번에는 잘 할 수 있을 거예요	46
한국의 문학_ 극락조	51

제3과 설득하는 말하기

.....	54
(1) 바지 좀 교환해 주세요	56
(2) 한국어 공부는 한국대학교에서	62
(3) 저는 문학을 공부하고 싶어요	67
(4) 새로운 대한민국을 열어 갑시다	72
한국의 문학_ 해외 달이 된 오누이	77



目录



제4과 묘사하는 말하기

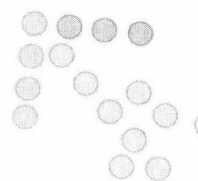
.....	81
(1) 미팅에서 만난 그 사람	84
(2) 물건을 찾아 주세요	91
(3) 박물관을 다녀와서	97
(4) 어찌다 이런 일이	103
한국의 문학_하늘을 닮은 소리	110

제5과 정서를 표현하는 말하기

.....	116
(1) 그 영화, 정말 멋있어요	118
(2) 감동적인 시예요	123
(3) 노래 가사가 무척 아름답네요	128
(4) 감동적인 사연이지요	133
한국의 문학_국화 옆에서	138
_귀천	139
_유리창	139

제6과 인터뷰하기

.....	141
(1) 앞으로의 계획을 말씀해 주십시오	143
(2) 경영학과에 다니고 싶습니다	150
(3) 저는 이 회사에 입사하고 싶습니다	157
(4) 본인의 의견을 말씀해 주세요	163
한국의 문학_선녀와 나무꾼	170



目录

제7과 서사적 말하기

.....	174
(1) 드라마 내용이 뭐예요?	176
(2) 여행을 하고 왔어요	182
(3) 한국의 역사를 말하다	189
(4) 결혼식 순서를 알려 주세요	195
한국의 문학_견우와 직녀	199

제8과 토론하기

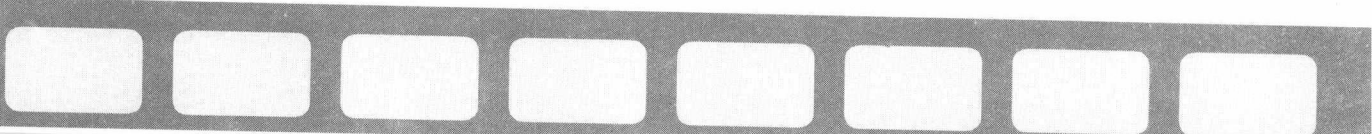
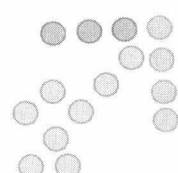
.....	202
(1) 어학연수가 꼭 필요한가?	204
(2) 텔레비전은 어떤 영향을 미치는가?	209
(3) 과학기술은 인간을 행복하게 하는가?	215
(4) 대학은 꼭 가야 하는가?	220
한국의 문학_토끼전	226

제9과 연극하기

.....	233
(1) 현대극 <놀부전> 작품 읽기	235
(2) 현대극 <놀부전> 작품 이해하기	260
(3) 연기 연습하기	263
(4) 연극하기	265

附录

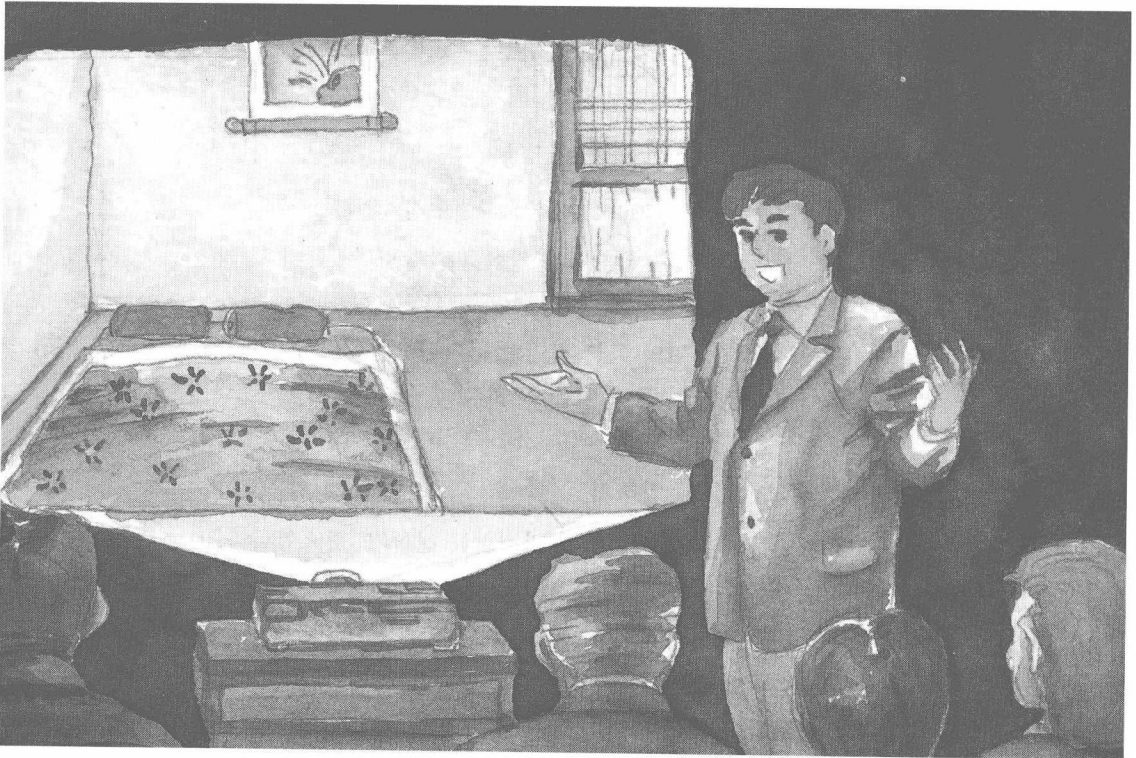
.....	269
单词索引	270
韩国语能力考试模拟题 1	283
韩国语能力考试模拟题 2	319



제1과 설명하는 말하기

- (1) 저는 중국에서 유학을 온 리펑입니다
- (2) 4년 동안의 학업 계획입니다
- (3) 한국 생활을 할 때 꼭 필요해요
- (4) 한국의 문화를 소개합니다

한국문학_ 은전 한 낚



설명하는
설명하는
말하기

●● 관심사 이야기하기

- 저는 컴퓨터 그래픽에 관심이 있습니다.
- 저는 교직에 매력을 느끼고 있습니다.
- 저는 운동을 좋아합니다.
- 저는 한의학에 흥미를 가지고 있습니다.
- 저는 요즘 한국의 전통 음악에 심취되어 있습니다.

●● 자신의 능력 말하기

- 저는 중국어를 잘 할 수 있습니다.
- 저는 운동에는 자신이 있습니다.
- 저는 숫자를 잘 기억하는 능력이 있습니다.
- 저는 도자기를 만드는 데 소질이 있습니다.
- 저는 영어에 능통합니다.
- 저는 음악에 재능이 있습니다.

●● 희망사항 말하기

- 저는 한국대학교에 진학을 하려고 합니다.
- 저는 한국주식회사에 입사하고 싶습니다.
- 저는 의사가 되고자 합니다.
- 저는 선생님이 되는 것이 꿈입니다.
- 저는 장애인 돕는 일을 꼭 하고 싶습니다.

●● 필요한 사항 말하기

- 한국에 와서 생활하기 위해서는 전화가 필요합니다.
- 한국에 와서 집을 구해야 합니다.
- 옷은 여러 벌 가지고 와야 합니다.
- 한국에 대한 책을 미리 읽으면 좋겠습니다.
- 통장은 미리 만들어 놓는 것이 좋습니다.

(1) 저는 중국에서 유학을 온 리핑입니다

※다음은 대학 진학을 위해 자기를 소개하는 말하기입니다.

안녕하세요? 저는 리핑입니다. 저는 중국 길림성에서 태어났습니다. 저희 가족은 아버지, 어머니, 그리고 저와 여동생, 이렇게 네 명입니다.

저희 아버지와 어머니께서는 조그마한 음식점을 경영하고 계십니다. 크고 화려한 가게는 아니지만, 맛이 좋기로 동네에서 소문이 나 있습니다. 항상 손님에게 가장 좋은 음식을 대접하기 위해 최선을 다하시는 부모님을 저는 항상 자랑스럽게 생각합니다.

저는 자신이 좋아하는 일을 하시며 행복하게 사시는 부모님을 보면서 늘 내가 좋아하는 일이 무엇일까를 고민했습니다. 그래서 내가 좋아하는 일, 내가 잘 할 수 있는 일, 재미를 느끼며 오랫동안 할 수 있는 일을 찾기 위해 여러 분야의 일에 관심을 가져왔습니다.

그러던 중, 대학에 들어가 한국어를 배우게 되었습니다. 그런데 배우면 배울수록 한국어가 너무 재미있었습니다. 한국말을 배우는 것도 좋았고, 한국 문화와 한국 사람에 대하여 좀 더 이해할 수 있는 점도 좋았습니다.

그래서 저는 한국에 유학을 오기로 결심을 했습니다. 지금까지 2년간 한국어를 배웠지만 만족할 만큼은 아닙니다. 한국에 가서 한국어를 좀 더 깊게 이해하고, 한국의 문화까지 몸소 경험해 보고 싶었습니다. 그리고 대학에 진학하여 한국어를 교육하는 방법에 대하여 깊이 있게 공부하고 싶습니다.

제 꿈은 한국에서 대학을 졸업한 후에 중국으로 돌아와 중국인에게 한국어를 가르치는 것입니다. 중국에는 한국어를 배우려고 하는 사람들이 대단히 많습니다. 그러나 제대로 한국어를 가르쳐 줄 수 있는 사람은 많지 않습니다.

한국어 교육으로 공부를 하고 싶다고 했을 때, 주위의 많은 분들이 한국대학교 한국어교육학과를 추천해 주셨습니다. 아직 한국에서의 대학 생활을 하기에 부족한 점이 많지만, 최선을 다해 열심히 공부하도록 하겠습니다. 제 꿈을 향한 첫 걸음이 될 한국대학교에 꼭 입학하고 싶습니다.



단어익히기

- 고민하다【自】苦闷, 愁闷
- 대단히【副】很, 十分
- 대접하다【他】招待; 对待
- 몸소【副】亲自
- 추천하다【他】推荐





»» 내용 익히기

1. 리평의 장래 희망은 무엇입니까?
2. 리평이 한국에 유학을 오려고 하는 이유는 무엇입니까?

말하며 익히기



활동 01 | 자신이 진학하고 싶은 대학과 학과를 생각해 봅시다. 그리고 그 학과에 진학하고 싶은 이유를 정리해 봅시다.

나의 성장 배경

성격

학창 시절

진학 동기

장래 희망 및 포부

활동 02 | 위에서 메모한 내용을 참고하여 자기를 소개하는 말하기를 해 봅시다.

글쓰기



활동

앞에서 말한 내용을 바탕으로 자기 소개서를 작성해 봅시다.

- 1. 내가 그동안 어떻게 살았으며 무엇을 공부했는지 간략하게 씁니다.
- 2. 내가 정한 대학과 학과에 들어가려고 하는 이유를 자세하게 씁니다.
- 3. 이 공부를 하고 나서 내가 무엇을 하고 싶은지, 또 사회에 어떻게 기여하고 싶은지를 구체적으로 씁니다.

제목 : _____

Blank writing area for the student's introduction letter.



한국어 뜯어보기

활동 | 다음의 수수께끼를 공부해 봅시다.

- 감은 감인데 못 먹는 감은? : 영감, 대감
- 개 중에서 가장 큰 개는? : 안개
- 공기는 공기지만 숨 쉴 수 없는 공기는? : 밥공기
- 금은 금인데 금이 아닌 금은? : 임금, 소금
- 묵은 묵인데 먹지 못하는 묵은? : 침묵
- 물은 물인데 마시지 못하는 물은? ()
- 발은 발인데 혼자 걸을 수 없는 발은? ()
- 밥은 밥인데 먹지 못하는 밥은? ()
- 술은 술인데 먹지 못하는 술은? ()
- 산은 산인데 누구나 들 수 있는 산은? ()
- 알은 알인데 날아가는 알은? ()
- 약은 약인데 못 먹는 약은? ()
- 말은 말인데 타지 못하는 말은? ()
- 문은 문인데 떠돌아다니는 문은? ()
- 불은 불인데 켜지 못하는 불은? ()
- 신은 신인데 못 신는 신은? ()
- 장은 장인데 못 먹는 장은? ()

(2) 4년 동안의 학업 계획입니다

※다음은 대학에 진학하여 어떻게 공부할지를 설명하는 말하기입니다.

안녕하세요? 제 이름은 왕징입니다.

저는 어릴 때부터 여러 나라를 돌아다니면서 일을 하는 것이 꿈이었습니다. 아버지께서는 의류 공장을 경영하고 계십니다. 저는 아버지의 사업을 좀 더 확장시켜 전 세계적인 기업으로 키우고 싶습니다. 그러기 위해서는 무역학 공부가 꼭 필요합니다.

고등학교 1학년 때, 한국으로 유학 간 오빠를 통해 한국대학교의 무역학과를 알게 되었습니다. 오빠는 대학을 졸업한 후에 큰 무역회사에 취직해서 열심히 일하고 있습니다. 저는 오빠를 보면서 제가 앞으로 진학할 학교는 한국대학교 무역학과라는 생각을 하고, 한국에 유학 올 준비를 하기 시작했습니다.

저는 중국에서 1년 동안 한국어 공부를 하였습니다. 그리고 한국대학교의 한국어교육센터에서 2년 동안 한국어 과정을 모두 수료하였습니다. 한국어 능력 시험에서 6단계를 통과하였을 뿐만 아니라 영어에도 능통합니다.

만약 무역학과에 입학한다면 1, 2학년 때는 외국어 공부와 아르바이트를 열심히 할 생각입니다. 무역과 관련된 공부를 하기 위해서는 무엇보다도 다양한 나라의 언어를 구사하는 것이 중요하므로, 외국어 공부를 더 열심히 할 생각입니다. 그리고 아르바이트를 통해 경제생활에서 겪을 수 있는 여러 가지 경험을 해 보고 싶습니다. 되도록 여러 종류의 아르바이트를 하면서 현장 경험도 많이 해 볼 것입니다.

저는 특히 동북아 지역의 무역에 관심이 많습니다. 앞으로 중국, 한국, 일본의 무역이 세계 경제를 이끌어갈 것이라고 생각합니다. 그래서 3, 4학년 때는 친구들과 스터디를 조직하여 폭넓은 공부를 할 생각입니다. 그리고 졸업을 한 뒤에는 학부 때 공부한 내용 중, 가장 관심이 가는 전공으로 대학원에 진학을 할 것입니다.

저를 한국대학교 무역학과에 뽑아 주신다면, 학교의 자랑스러운 얼굴이 될 수 있도록 최선을 다해 성실히 공부하겠습니다. 감사합니다.